

Résumés/Abstracts

Claire Grino. Quand congeler revient déjà à genrer : une étude comparative du développement des techniques biomédicales de cryopréservation des gamètes humains mâles et femelles

La cryopréservation consiste à préserver les propriétés biologiques des cellules par le froid : appliquée aux gamètes, elle permet de pouvoir les utiliser après décongélation pour faire des enfants plus tard. Cet article se penche sur les biais de genre à l'œuvre dans les savoirs experts de la cryopréservation du sperme et des ovocytes. Ce ne sont donc pas les questions que cette technique pose à la société qui sont examinées, mais, à l'inverse, comment le sens commun s'invite dans la production scientifique par l'intermédiaire de métaphores genrées. L'auteure analyse, dans la littérature médicale, l'attribution de traits genrés aux gamètes mâles et femelles, de même que les effets délétères de ces métaphores sur les raisonnements scientifiques.

When freezing is gendering : A comparative study of the historical development of oocyte and sperm freezing

Cryopreservation aims to preserve cells' biological properties by freezing them. Applied to gametes, it enables their use for medically assisted procreation after thawing. This article addresses the gendered biases at work within expert knowledge of sperm and oocyte cryopreservation. Rather than addressing the societal issues raised by such a technology, the discussion focuses, to the contrary, on how gender shapes scientific activity by means of commonsense metaphors. It sheds light on how male and female gametes are given gendered features and how these characteristics negatively impact scientific reasoning.

Marie Mesnil. Des ovocytes sous contrôle. Regards franco-suisses sur l'encadrement juridique du don et de l'autoconservation d'ovocytes

La comparaison du droit français et suisse concernant le don et l'autoconservation d'ovocytes met en lumière des enjeux en termes de protection de l'intégrité physique, de parenté et de liberté reproductive. Au contraire de la Suisse, la France encadre le don d'ovocytes, mais n'autorise pas l'autoconservation ovocytaire. Pourtant, ces techniques ne remettent pas en cause les normes procréatives et familiales quant au bon âge de la maternité et à

la conjugalité hétérosexuelle : les ovocytes – donnés ou conservés – ne peuvent être utilisés que dans le cadre légal d’une procréation médicalement assistée (PMA). L’article examine en détail le projet de loi de bioéthique qui, en France, prévoit d’ouvrir l’autoconservation ovocytaire, mais qui exclut, au sein des couples lesbiens nouvellement éligibles à la PMA, qu’une femme puisse recevoir les ovocytes de sa partenaire. L’auteure met ainsi en avant le fait que le contrôle des corps et de la sexualité des femmes perdure sous des formes renouvelées.

Oocytes under control. A comparison of French and Swiss laws on egg freezing and donation

Comparison between French and Swiss laws on oocyte freezing and donation highlights what is at stakes in terms of the protection of physical integrity, kinship and reproductive rights. Unlike Switzerland, French law regulates oocyte donation but does not allow egg self-preservation. However, these techniques do not in themselves call into question the procreative and family norms as to the right age for motherhood and heterosexual conjuality: oocytes – donated or preserved – can only be used by respecting the legal conditions of access to medically assisted procreation. The bioethics law discussed by the French Parliament would certainly open up the possibility of oocyte self-preservation to women but excludes the possibility of receiving oocytes of their partner for lesbian couples newly eligible for medically assisted procreation. The author highlights how the control of women’s bodies and sexuality persists in renewed forms.

Marlène Jouan et Clémence Clos. Le privé est politique... et économique ! Pour une économie politique du travail de gestation pour autrui

Dans le débat public sur la gestation pour autrui (GPA), parler de « travail » pour qualifier ce que font les femmes porteuses est largement perçu comme une façon de cautionner les formes de marchandisation et d’exploitation du corps des femmes à l’œuvre dans les circuits mondialisés de la bioéconomie. Contre cette interprétation qui accompagne la condamnation morale de cette pratique reproductive, en particulier dans sa version « commerciale », l’article développe une défense féministe de la conceptualisation de la GPA comme travail, appuyée sur les études ethnographiques menées auprès des femmes porteuses indiennes et nourrie théoriquement à la fois par le marxisme, par l’éthique du *care* et par la notion d’intersectionnalité. *In fine*, l’objectif est de mettre en lumière la fécondité de cette conceptualisation non seulement pour la pleine reconnaissance des femmes porteuses, mais aussi pour le diagnostic critique des divisions du travail qui structurent la société capitaliste.

The personal is political... and economic! For a political economy of surrogacy work

In the public debate about surrogacy, to qualify what surrogates do as a kind of «work» is widely perceived as a way of supporting the forms of commodification and exploitation that target women's bodies in global circuits of the bioeconomy. As against this construal, which accompanies the moral condemnation of this reproductive practice particularly in its «commercial» version, the article offers a feminist plea for the conceptualization of surrogacy as work. Based on ethnographic inquiries conducted among Indian surrogates, and theoretically informed by Marxism, the ethics of care and the notion of intersectionality, the article aims, in fine, to highlight the fecundity of this conceptualization not only for the full recognition of the surrogates, but also for a critical diagnosis of the divisions of labour that structure capitalist society.

Carolyn Schurr. De la biopolitique aux bioéconomies : PMA et (re)production de la blancheur sur le marché de la GPA au Mexique

Au travers de sa conception du biopolitique, Michel Foucault a démontré que la (re)production est un élément central des politiques eugénistes postcoloniales visant à contrôler racialement le corps de la future nation. Selon Nikolas Rose (2006), cette biopolitique étatique traditionnelle a été remplacée par une nouvelle forme d'eugénisme libéral. Dans la bioéconomie actuelle, ce n'est plus l'État, mais les consommateurs et consommatrices qui font des choix en matière de procréation. Le marché de la procréation médicalement assistée (PMA) au Mexique sert de cas empirique dans cet article pour montrer que l'eugénisme libéral qui y est pratiqué ne remplace pas la biopolitique étatique traditionnelle, mais la transforme. Cette reconfiguration s'impose quand l'auteur examine (1) l'accès racialisé aux programmes mexicains de gestation pour autrui (GPA); (2) la survalorisation des gamètes de personnes blanches et; (3) la dévaluation des traits génétiques des femmes non-blanches durant les processus de sélection et de classification des travailleuses de la procréation. En analysant les géographies transnationales du marché mexicain de GPA, cet article montre comment les futurs corps sont blanchis par les pratiques biomédicales et les choix des consommateurs-trices qui sont eux-mêmes influencés et renforcés par les imaginaires esthétiques et (post)coloniaux de la blancheur.

From biopolitics to bioeconomies : The ART of (re-)producing white futures in Mexico's surrogacy market

Michel Foucault has demonstrated how reproduction has been the privileged site of post-colonial eugenic politics through which the future national body is regulated in racial terms. Nikolas Rose argues that new forms of

liberal eugenics have replaced traditional state biopolitics. In the current bioeconomy, it is no longer the state but active consumers that make (racialized) procreative choices. The market of assisted reproductive technologies (ART) in Mexico serves as an empirical case to argue that the liberal eugenics practiced in this market recasts rather than replaces traditional state biopolitics. This becomes evident in (1) the racialized access to surrogacy programs in Mexico and (2) in giving higher value to white sex cells, while (3) devaluing the genetic traits of non-white women through the selection and classification of procreative laborers. Analyzing the transnational geographies of surrogacy markets in Mexico, the article investigates how future bodies are whitened through biomedical practices and consumer choices that are shaped by and simultaneously reinforce (post-) colonial imaginaries of white desirability.

Venetia Kantsa. Investissements futurs : Loi, technologies et l'ordre de la parenté en Grèce

Dans le cadre de cet article, l'auteure soutient que la prolifération actuelle des techniques de procréation médicalement assistée nous oblige à dépasser l'opposition permissif/restrictif censée différencier les législations des pays dans ce domaine et à inscrire le don et l'échange de matériaux génétiques et d'embryons dans leurs contextes culturels spécifiques, prenant en compte les conceptualisations locales de la parenté, du genre et de la sexualité. À partir du cas de la Grèce, l'auteure montre comment le discours néolibéral sur le libre choix des individus en matière de procréation se croise avec leurs représentations plus « traditionnelles » de ce que doit être la parenté, rendant ainsi possible l'émergence d'une bioéconomie de la procréation tout en renforçant les conceptualisations normatives du genre, de l'âge, de la sexualité, de la santé et de l'ethnicité. L'article avance que les interrelations complexes entre le néolibéralisme, la parenté et le genre produisent des constellations spécifiques de droits reproductifs et de citoyenneté.

Future investments : Law, technologies and the order of kinship in Greece

This paper argues that the current proliferation of assisted procreation techniques urges us to move beyond libertarian/restrictive dichotomies that supposedly differentiate relevant legislation across countries, and reconsider issues of donation and exchange of genetic material and embryos in relation to the specific cultural contexts in which they emerge, taking into consideration local conceptualizations of kinship, gender and sexuality. Drawing on the example of Greece, the author argues that neoliberal discourse of individual free choice in matters of assisted procreation intersects with more “traditional” representations of what kinship should be, thus

enabling the emergence of a bioeconomy of procreation while simultaneously reinforcing normative conceptualizations of gender, age, sexuality, health, and ethnicity. The paper suggests that complex interrelations between neoliberalism, kinship and gender form distinct and specific constellations of reproductive rights and citizenship.

Cécile Cuny. Violences sexuelles sur un terrain d'enquête

Dans les sciences sociales françaises, les violences sexuelles sur un terrain d'enquête sont, en dehors de certains domaines de spécialisation, un non-objet. Elles ne dérogent pas, en cela, au tabou qui touche les violences envers les femmes en général, malgré les statistiques qui attestent de l'ampleur du problème. Les manuels francophones utilisés pour l'enseignement de l'ethnographie ne traitent pas des violences sexuelles, alors qu'il existe une littérature en anglais sur cette question. Cet article propose de confronter l'expérience de l'auteurice avec les résultats des enquêtes existantes. Il montre que le traitement des violences sexuelles nécessite d'articuler une réflexion méthodologique, épistémologique et politique.

Sexual violence in the field

In the French social sciences, sexual violence in the research field is not considered – outside certain areas of specialization – as an object of knowledge. This is in line with the general taboo on violence against women, despite the statistics that attest the extent of the problem. Textbooks on methods in ethnography never deal with sexual violence. However English-language scholars have begun to publish on this issue. In this article, I synthesize the results and contribute to the debates it raises on the basis of my own experience. I show that the problem of sexual violence in the field requires a combined methodological, epistemological and political treatment.

Aurélie Knüfer. À quoi bon lire Rousseau en féministe ?

L'histoire féministe de la philosophie est aujourd'hui en plein essor. Elle vise notamment à relire les œuvres du canon philosophique, en mettant au jour leurs impensés sexistes et en révélant leurs préjugés misogynes. Or, la question qui se pose est celle de savoir si c'est bien dans un tel corpus que l'on peut trouver, en tant que féministe, des ressources pour penser la condition des personnes minorisées, ainsi que des instruments pour se défendre et lutter. Cet article apporte des éléments de réponse à cette question générale, en se penchant sur l'œuvre de Rousseau. En particulier, il propose une interprétation féministe de deux textes du philosophe : *Émile ou de l'éducation* et

le *Discours sur l'origine et les fondements de l'inégalité parmi les hommes*. En conclusion, il se penche sur les vertus heuristiques et l'utilité tactique, pour une féministe, d'un tel travail d'exégèse.

What is the point of a feminist reading of Rousseau ?

Feminist history of philosophy is flourishing today. One of its goals is to re-read the philosophical canon in order to expose its sexist blind spots and misogynist bias. However, the question is whether, as a feminist, one can expect such a corpus to provide relevant materials on the condition of minoritized persons, or instruments to defend oneself and fight. This paper attempts to bring some answers to this general question by examining Rousseau's work and offering a feminist interpretation of two of his texts, *Emile: or On Education* and *Discourse on the Origin and Basis of Inequality Among Men*. It concludes by considering the heuristic advantage and tactical use of this kind of exegesis for feminists.

Catherine Fussinger et Maria von Känel. L'Association faitière Familles arc-en-ciel en Suisse. Une décennie d'engagements singuliers pluriels

À l'occasion du dixième anniversaire de l'Association faitière Familles arc-en-ciel, active en Suisse depuis 2010, cet article retrace la trajectoire de cette structure qui a pour but de soutenir et défendre les familles au sein desquelles l'un des parents au moins se définit comme lesbienne, gay, bisexuel·le, queer ou trans*. Le travail politique mené au niveau du Parlement helvétique pour obtenir que l'adoption de l'enfant du/de la partenaire soit ouverte aux couples de même sexe (2010-2016), puis l'inclusion de l'ensemble des droits parentaux dans le cadre d'un projet de loi leur ouvrant l'institution du mariage (2018-2020) – avec, en juin 2020, un vote historique du Conseil national à ce sujet – constitue un volet important des activités déployées. Parallèlement aux ressources destinées à soutenir et conseiller les familles, l'Association faitière Familles arc-en-ciel a également développé une intense activité de sensibilisation des professionnel·le·s et de l'opinion publique.

The Swiss Rainbow Families Association. A decade of personal and political commitments

On the occasion of the tenth anniversary of the umbrella association Rainbow Families, active in Switzerland since 2010, this article draws a portrait of the trajectory of this organisation, whose aim is to support and defend families in which at least one of the parents defines her/himself as lesbian, gay, bisexual, queer or trans*. The political work carried out at the level of

the Swiss Parliament to obtain the possibility for the adoption of the partner's child by same-sex couples (2010-2016), followed by the inclusion of all parental rights in the framework of a bill authorizing homosexual marriages (2018-2020) – with an historic vote by the National Council on this subject in June 2020 – is an important part of the activities deployed. In addition to the resources intended to support and advise families, the Rainbow Families umbrella association has also developed an intense consciousness-raising activity for professionals and for members of the public.